



# " A NEW FOCUS ON OPPORTUNITY " NUEVOS HORIZONTES -- OPORTUNIDAD

## FROM WASHINGTON -- MOVIE ON MEXICAN-AMERICANS



GOES INTO EXILE - Deposed President Arnulfo Arias of Panama left his refuge in the Canal Zone and took a U. S. Air Force plane into exile. His first stop Tuesday was in Washington, D. C. Arias was overthrown by Panama's army on Oct. 11. (AP Wirephoto)

### UNPRECEDENTED Arias Plans To Remain In Embassy

WASHINGTON (UPI) - Deposed President Arnulfo Arias of Panama flew here Tuesday from his refuge in the Canal Zone and seized control of his country's embassy, vowing to stay indefinitely to press his fight for a return to power. Sitting cross-legged on a sofa in the embassy drawing room receiving well-wishers, Arias declared: "This is my embassy and I am the president. I will live here as long as necessary."

A maid in the virtually deserted embassy let Arias and his party in through a side door. The former Panamanian ambassador, Jorge Velasquez, had quit and flown to Mexico with his wife about a week before Arias took office Oct. 1.

On his arrival aboard a U.S. Air Force C118 cargo plane, Arias said he would appear personally before the Organization of American States (OAS) to demand action against the military junta that ousted him 11 days ago.

Private Visitor - Arias carried a diplomatic visa he received at the time he was elected president in May. State Department officials said he had made no request for political asylum in the United States and that he was regarded as a private visitor.

Arias and his party were met at Dulles International Airport in Virginia by a friend, Francisco Aguirre, publisher of a local Spanish-language newspaper who drove them into Washington in a Cadillac with a police car escort.

En route, an Arias aide reported, the deposed president asked where they were going. "To a hotel," someone said. "We shall not go to a hotel," replied Arias. "We are going to the embassy."

It was totally unclear what—if anything—the United States would do about the embassy takeover. Every embassy is a diplomatic sanctuary and Arias is, in effect, residing on Panamanian soil.

### CANDIDATO REPUBLICANO

Hugh Harrell, el candidato Republicano para el "140th District Court," estará presente en la Cafeteria Piccadilly el martes Octubre 29 desde las 8:20 A.M. hasta las 4:30 P.M. Durante este café el público en general podrá conocer los candidatos Republicanos. Asistan todos.

### ARIAS TOMA POSESION DE LA EMBAJADA EN LOS E. U.

Washington - El destornado Presidente Arnulfo Arias de Panamá llegó aquí de su refugio en la zona del canal, y tomó posesión de su embajada en Washington declarando que allí se quedaría indefinitamente y resumir la lucha por su regreso al poder.

Cruzado de piernas en un sofá Arias declaró: "Esta es mi embajada y yo soy el presidente. Viviré aquí por todo el tiempo que sea necesario."

Una criada en la solitaria embajada dejó entrar a Arias y los suyos por una puerta de atrás. El anterior embajador de Panamá Jorge Velasquez, había renunciado y dejado su puesto volando hacia México con su esposa una semana antes que Arias fuese Presidente Octubre 1.

En su llegada en un avión de Carga Americano C118, Arias dijo que confrontaría personalmente la Organización de Naciones Americanas para reclamar acción contra la Junta militar que lo destronó hace once días.

### VISITANTE PRIVADO

Arias llevaba una visa diplomática que recibió al ser presidente en Mayo. Oficiales del Departamento dijeron que Arias no había pedido ser refugiado político en los E.U. y considerado como un visitante privado.

All llegar, se reportó que el Presidente se le preguntó a donde iban.

"A un hotel," alguien dijo. "No iremos a un hotel," contestó Arias. "Vamos a la embajada."

No está claro que va a hacer Estados Unidos, si en efecto algo se propone hacer sobre la posesión de la embajada. Cada embajada es un santuario diplomático, y Arias está realmente viviendo en tierra Panameña.



### SPANISH CLASSES AT THE Y

Three conversational Spanish classes are scheduled to start during this month at the YWCA. A morning class for beginners will start on November 1. Mrs. Louis Nannini is the instructor for the classes which will meet twice weekly for one hour for

Two evening classes are planned to start on Nov. 5. Miss Maria Rocha is the instructor for the evening classes; an advanced beginner class and an advanced class. The Spanish classes are open to both men and women of all ages, to both Spanish and Anglo and all other races.

### "NEW FOCUS ON OPPORTUNITY"

Sunday, Oct. 27, Margarita Blanco from the Office of Inter-Agency Committee on Mexican-American Affairs in Washington, D.C., will be showing a half-hour color film on New Opportunities for the Mexican-American.

Her major area of activity is working closely with Dr. Elizabeth W. Stone and Vicente Jimenez to carry out the mandate of President Johnson to bring more qualified Mexican-Americans into Federal service when he established the Committee on June 9, 1967. As such, Mrs. Blanco works with top representatives of Federal government agencies in personnel and equal opportunity programs, as well as with private agencies in the Washington area. She assists in recruiting Mexican-Americans for Federal service, receives applications and interviews applicants. Her special province is working with problems in the Texas Southwest area.

"A New Focus on Opportunity" is a half-hour color film showing the efforts of the country's second largest minority, the Spanish-speaking Mexican-American, to achieve the full benefits of citizenship, especially in the vast southwest third of our nation which their forefathers settled.

"A New Focus on Opportunity" begins with the historic meeting of 1,200 Mexican-American leaders with President Johnson, Vice President Humphrey, and members of his cabinet at El Paso in 1967.

In the film are representative programs and projects by which the 10,000,000 Spanish-speaking Americans are finding a new place in American society and contributing to the development of our country.

Twin purposes of the picture are to show Mexican-Americans what can be achieved by self-help and to inform other Americans of the special problems of Mexican-Americans.

The film will be shown Sunday, Oct. 27, at Guadalupe Elementary School, 101 North Ave. P. Lubbock, at 2 P.M., 3 P.M., and 4 P.M.

Everyone is invited! Punch may just be served!

### REPUBLICAN CANDIDATE

Hugh Harrell, the Republican candidate for the 140th District Court, will be present at a "coffee break" Tuesday, October 29, from 8:20 A.M. till 4:30 P.M. at Piccadilly Cafeteria. This coffee break is open to the general public.

Scene from "New Focus on Opportunity," movie to be shown at Guadalupe Elementary Sunday afternoon. See story.



Lamina de la película "Hacia Nuevos Horizontes-La Oportunidad" que será pasada en La Escuela Guadalupe. Vea artículo.

### DR. FIGUEROA GETS POSITION

AUSTIN\*\*\*Zapata physician Dr. Arturo M. Figueroa was named Southwest Texas chairman of the Viva Nixon organization.

The appointment was announced by John Hurd of Laredo, chairman of Texas Nixon for President Committee.

Dr. Figueroa, founder and chief of staff of Zapata Medical Center, named a 20-member coordinating board following his appointment.

Dr. Figueroa, a graduate of the National University of Mexico, did post-graduate study at Baylor University and Tulane University medical schools.

Dr. Figueroa appointed the following to the coordinating board: Miss Yolanda Soto and Mrs. Mary Flores, both of Mercedes; Miss Maria Escamilla and Art Ramirez, both of McAllen; Antonio Quintanilla and Pablo Gomez, both of Donna; C. B. Garcia and Fred Hinojosa, both of Edinburg.

Also named were Solomon Garcia of Mission; Pablo Zamora of Penitas; Art Canales and Mrs. Elisa Canales, both of Harlingen; Pime Hinojosa and Arnold Medina, both of Brownsville; Mrs. Aurora Rocha of Rio Grande City; Mrs. Irma Requenes of Santa Elena; Romulo Rangel and Jacinto Flores, both of Zapata; and O. J. Martinez of Uvalde.

### DR. FIGUEROA OBTIENE PUESTO

AUSTIN\*\*\*El Dr. Arturo M. Figueroa de Zapata fue elegido como el encabezado de la organización Viva Nixon del Oeste.

Esto fue anunciado por John Hurd de Laredo, encabezado del comité de Texas de "Nixon para Presidente."

El Dr. Figueroa, fundador y jefe del personal del Centro de Medicina de Zapata, creó una mesa consejera de 20 miembros despues de recibir su puesto.

El Dr. es graduado de la Universidad Nacional de Mexico e hizo estudios superiores en Baylor y la Universidad de Tulane.

Llamólos siguientes para coordinar el movimiento: Srta. Yolanda Soto y Srta. Flores de Mercedes; Srta. María Escamilla y Art Ramirez, ambos de McAllen; Antonio Quintanilla y Pablo Gomez, ambos de Donna; C. B. Garcia y Fred Hinojosa, ambos de Edinburg.

También nombrados fueron Solomon Garcia de Mission; Pablo Zamora de Penitas; Art Canales y Srta. Elisa Canales de Harlingen; Pime Hinojosa y Arnold Medina, ambos de Brownsville; Srta. Aurora Rocha de Harlingen; Agapito

### "HACIA NUEVOS HORIZONTES - LA OPORTUNIDAD"

Domingo, 27 de Octubre, Margarita Blanco de la Oficina del Comité de Inter-Agencias de Asuntos Mexico-Americanos en Washington, D.C. enseñará una película a colores sobre las nuevas oportunidades para el Mexico-Americano.

Su area primera de actividades es de colaborar con la Dra. Elizabeth W. Stone y Vicente Jimenez para llevar a cabo el mandato del Presidente Johnson de reclutar mas Mexico-Americanos al servicio Federal cuando estableció el comité en Junio día 9 de 1967. Así la Sra. Blanco trabaja con altos oficiales del gobierno en programas de personal e igualdad de oportunidad, así como con agencias privadas en Washington. La Sra. Blanco ayuda a conseguir Mexico-Americanos para servicio Federal, recibe aplicaciones, y entrevista a los aplicantes. Su especialidad es de trabajar con los problemas del Oeste de los E.U.

"Hacia Nuevos Horizontes - La Oportunidad," es una película de media hora a color demostrando los esfuerzos de la segunda minoria más grande de la nación, el Mexico-Americano, por conseguir todos los beneficios de un ciudadano, especialmente en el vasto Oeste, el cual fué domado por sus antepasados.

"Hacia Nuevos Horizontes - La Oportunidad," comienza con la junta histórica de más de 1,200 líderes Mexico-Americanos con el Presidente Johnson, el Vice Presidente Humphrey, y los miembros del Consejo de Ministros en El Paso, Texas en 1967.

En la película se presentan programas y proyectos por los cuales los 10,000,000 de Americanos de habla-Español encuentran un nuevo lugar en la sociedad y contribuyen al desarrollo de nuestra nación.

Dos objetos de esta película son de mostrar lo que se puede hacer por sí mismo y de informar otros Americanos sobre los problemas especiales del Mexico-Americano.

La película se pasará el Domingo, Octubre 27, en la Escuela Guadalupe, 101 Norte Ave. P. Lubbock, a las 2 P.M., 3 P.M., y a las 4 P.M. Todo el público queda invitado! Tal vez hasta se sirva ponche!

Johnson de Rio Grande City; Srta. Irma Requenes de Santa Elena; Romulo Rangel y Jacinto Flores, ambos de Zapata; y O. J. Martinez de Uvalde.

### RESIDENTS SEEK BETTER TRANSPORTATION

Some 75-80 North Lubbock residents decided Tuesday night to send a committee of three to the Lubbock Transit Corp. this week to ask improved conditions and rates for the city bus which their children ride to school.

Residents of the area which include Clayton Carter, Skyview and Holmes additions, argue that 30 cents a rider each day plus the added cost of school lunches causes a hardship on some families.

Most students in the area attend either Alderson Junior High or Estacado High School—more than two miles away.

The Lubbock Independent School District currently finances its bus runs on 57% state funds and 43% local funds. Nat Williams, superintendent of Lubbock Schools, said it costs about \$5,600 to operate a 60-passenger bus each year.

Pending the outcome of the meeting with the transit company, the residents are prepared to send a representative to the next school board meeting with a petition requesting the establishment of a school bus route in the area.

### JAMAICA IN WILSON

A magnificent Jamaica was held in Wilson, Texas, this last Sunday. The parishioners of the local church, in an attempt to raise money for their parish, raffled several good articles such as a camera, a tape recorder, and other things.

Fantastic musical groups thrilled the youth as well as all those present.

Several events were featured such as Bingo, and all sorts of exciting games. Food and drinks (soft ones) were being enjoyed by the public. We hope that the coming Jamaicas will be as much fun as this one at Wilson.

### NIXON VENDRA A LUBBOCK

Planes preliminares se hacen para la visita de campaña a Lubbock de Richard Nixon planeada para el Viernes por la tarde el primero de Noviembre a las 3 P.M.

Las personas presentes en la sesión de planes fueron Terry Condrey, encabezado del G.O.P. del condado de Lubbock; Jack Markham encabezado de Lubbock para Nixon-Agnew; Jose Ramirez, encabezado de Lubbock de

Mexico-Americanos por Nixon-Agnew; Garon Gale financiera encabezada; Sr. Bill Blake; Sr. Patrick Pappas, presidente del Club Republicano de Mujeres; y la Srta. Raymond Tapp, encabezada de las Mujeres por Nixon en Lubbock.

### RESIDENTES BUSCAN MEJOR TRANSPORTACION

Algunos 75-80 residentes del Norte de Lubbock decidieron el Martes por la noche mandar un comité de tres a la compañía de Transito de Lubbock esta semana para pedir mejores condiciones y reditos de los camiones que sus niños usan.

Residentes del area que incluye Clayton Carter, y la area de Skyview y Holmes, argumentan que 30 centavos por pasajero diarios, más los costos de la comida es algo pesado para algunas familias.

La mayoría de los estudiantes del area asisten las escuelas Estacado High, o Alderson Junior High—más de dos millas distantes.

El sistema escolar de Lubbock corre sus camiones con 57 porcentaje fondos estatales, y 43 porcentaje fondos locales. Nat Williams, superintendente de la escuelas de Lubbock, dijo que cuesta \$5,600 para operar un camión de 60 pasajeros cada año.

Segun el resultado de la confrontación con la compañía de transito, los residentes estan preparandose para mandar un representante a la próxima junta de la Mesa Directiva Escolar con una petición pidiendo que se establezca un ruta de camiones para esa area.

### JAMAICA EN WILSON

Hubo magnífica Jamaica en Wilson, Texas, este Domingo pasado. Los parroquianos de esta Iglesia rizaron magnificos objetos como una gravadora, una camara y otras cosas.

Animados grupos musicales entretuvieron la juventud así como la mayoría de la gente presente.

Bingo y otras diversiones estaban en todo su apogeo. Toda clase de comidas y refrescos había para el público. Ojalá y las oroximas Jamaicas esten tan divertidas como esta.

### NIXON COMES TO LUBBOCK

Preliminary plans are underway for the campaign visit to Lubbock of Richard Nixon scheduled for the afternoon of Friday, November 1, at 3:00 P.M.

Local Republican officials have announced that tentative plans with state and local authorities are being made to accomodate the crowd and handle the flow of traffic in the airport area.

Those present at the planning session were Terry Condrey, Lubbock County G.O.P. Chairman; Jack Markham, Lubbock County Chairman for Nixon-Agnew; Jose Ramirez, Lubbock County Chairman for Mexican-Americans for Nixon-Agnew; Garon Gale, Lubbock County G.O.P. Finance Chairman; Mrs. Bill Blake, Lubbock County G.O.P. Vice Chairman.

FOR EFFECTIVE ADVERTISING AND REASONABLE RATES ON ALL ADS

CALL PO3-1256 or PO3-3729



# GUEST EDITORIAL

JOE RAMIREZ



Editor's Note: Because La Voz has endorsed the Humphrie-Muskie Ticket, and because we have come out so strongly for the national Democratic ticket, in all fairness we have invited Mr. Joe Ramirez to give us the other side of the picture—the Republican side. Mr. Joe Ramirez is the Lubbock County Chairman of Mexican-Americans for Nixon.

Nephtali De Leon

## VIVA NIXON

This coming November 5th will be a most important date for the Mexican-American—especially in the state of Texas. It is the date of the presidential election, one of the most critical and important ones for our people—those on this side. It will be determined whether we will remain under the rule of such a powerful political party that has held us under its rule for many years, or whether we begin on the side of a party that offers opportunity, hope, and consolation—especially for our youth.

The Republican Party has awakened; the Republican Party has changed. The Republican Party has found out about the hidden potential in our people and offers its hand to development, to orient. In other words, there should be two political parties; thus as the wise adage says: "He who has more saliva eats more pinole."

Here then is the opportunity to exercise one of our most sacred rights—the right to vote in full conscience—not voting because our fathers voted in such a way.

The Republican Party needs the backing of the Mexican-American: the Mexican-American needs to back the Republican Party.

What does this party offer us? Firstly it gives us the opportunity to choose our opportunity to compete. If we don't like a party, well, we can shift to the other one, to the one which offers a betterment to our country. Secondly, it offers an opportunity to youth—the leader of tomorrow. This was verified in a meeting with Republican candidate Richard Nixon in Houston a few days ago. More than 60 persons attended, 90% of them under 30 years—youth, sharp, prepared, anxious and all Mexican-Americans ready to exercise their rights; to participate in the political field according to their conscience.

The Republican Party makes no promises impossible to keep, but it will try to better situations that have been impossible for the Democratic party to solve—after eight years—and not because of Kennedy's fault. This party offers no charity, but does respect the rights of each individual and will try to solve, not with promises but with actions, the various problems.

That the Republican Party's against the poor? This is a little song used by the Democrats and by many people who ignore the truth of the matter. In other words, those in need will keep receiving help; but whoever wishes to progress, who wishes to better himself, will have the opportunity as long as he deserves it, but whoever can work and does not because the government (and the people) support him, will, things change. The Republican Party will try to solve the Vietnam problem through different tactics than the ones actually used—which have been ineffective. Why is it the U.S., being the most powerful country in the world, cannot win this undeclared war, that day after day takes our youth that will never again see their loved ones? Richard Nixon has his idea of how to solve this.

More and more our dollar buys less and less; our taxes are rising; little by little farmers are diminishing; the crime in our city streets enslaves itself in a frightful manner; the world's respect for our country is less and less; but the most important thing is that here we've "been had" in such a way that the Mexican-American is still considered as a second (or third) class citizen. For those of us who've carried the cross, well, that's too bad—but what about our sons—our youth?

Let us be free thinkers; let us be worthy of the respect we deserve; let us be brave in convictions to protest against the inequalities that we have suffered and shall continue to suffer under the rule of an absolute party, not through marches nor disorderly demonstrations, but through the most sacred privilege this country has given us—to vote. Let us have the goals of the venerable priest Miguel Hidalgo y Costilla. Liberty within reason. We have nothing to lose; on the other hand, much to gain.

The Mexican-American—the sleeping giant—will be the one to determine the political balance in the southwest region of our country, so it's better late than never. As Father Gonzalez from Tyler, Texas, who led the march from the Rio Grande Valley to Austin two years ago, says, "Get involved." Let us participate. Let us try this party "that we may lose." Let us find that there is the other side of the fence.

Let us give it a chance to show us what it can do. Let us do it for the well being of our people, our country. Let us go to the voting booths and cast our vote for Richard Nixon—Republican. Let us make our vote meaningful, for we are members of a free and sovereign country with the privilege of choosing whoever may best carry out the role as honorable and distinguished as the presidency of the United States of America.

Hooray! Hooray for Richard Nixon!

JOSE RAMIREZ

(Thanks to the outstanding editor of La Voz for giving us an opportunity to express our feelings. Thanks Nephtali!)

## EDITORIAL

Nota Editorial: Porque La Voz ha endorsed a Humphrie-Muskie, y porque hemos con gran ánimo y esfuerzo respaldado a los candidatos nacionales Democráticos, para ser justos y liberales invitamos al Sr. Joe Ramirez que nos dijera algo del lado Republicano. El Sr. Ramirez es encabezado del condado de Lubbock de Mexico-Americanos por Nixon.

Damos las gracias a este fino caballero por su cooperación.

Nephtali De Leon

## VIVA NIXON

El día 5 de Noviembre proximo será una fecha de suma importancia para el Mexico-Americano principalmente en el estado de Texas.

La elección presidencial se llevará a cabo en este día, una de las más importantes y más críticas en la historia de nuestra raza—los de aca de este lado. Se determinará si seguimos bajo el mando de un partido político tan poderoso que nos ha tenido bajo su mando por muchos años, o empezamos al lado de otro partido que ofrece oportunidad, esperanza, consuelo—especialmente para nuestra juventud.

El partido Republicano ha despertado; el partido Republicano ha cambiado. El partido Republicano se ha enterado de la potencia oculta que existe en nuestra raza y ofrece su mano para desarrollar, para orientar. En otras palabras, debe haber dos partidos políticos, y así, como dice el adagio venerable "el que tenga mas saliva traga mas pinole."

He aquí la oportunidad de ejercer uno de nuestros derechos más sagrados—el derecho de votar a conciencia—no a votar porque nuestros antepasados así votaron.

El partido Republicano necesita el apoyo del Mexico-Americano: el Mexico-Americano necesita apoyar al partido Republicano.

¿Qué ofrece este partido? Primeramente nos ofrece la oportunidad de escoger la oportunidad de poder competir. Si no nos gusta un partido, pues nos cambiamos al otro, al que ofrezca más mejoramiento para nuestro país. En seguida, ofrece oportunidad para la juventud—el líder del mañana. Esto se verificó en una reunión con el candidato Republicano Richard Nixon en Houston en días pasados. Más de 60 personas asistieron—el 90 por ciento de los presentes eran menos de 30 años de edad—jóvenes listos, preparados, ansiosos y todos Mexico-Americanos, dispuestos a ejercer sus derechos: participar en el área política, conforme a su conciencia.

El partido Republicano no hace promesas que serán imposibles cumplir, pero tratará de mejorar situaciones que el partido Democrata le ha sido imposible resolver—después de ocho años—y no fue culpa de John F. Kennedy. Este partido no ofrece caridad, pero si respeta el derecho de cada individuo y consiguientemente tratará de resolver—no con promesas sino con acciones, los problemas según la categoría.

¿Que el partido Republicano es en contra de los pobres? Esto es cancioncita de los Demócratas y de muchas personas que ignoramos la verdad de las cosas. En otras palabras, al necesitado se le seguirá ayudando: aquel que quiera progresar que quiera mejorarse por sí mismo, se le dará la oportunidad, mientras lo merezca; pero aquel que pueda trabajar pero no lo hace porque el gobierno (y el pueblo) lo mantiene, pues la cosa cambia.

El partido Republicano tratará de resolver el problema de Vietnam usando tácticas diferentes a las que actualmente se usan—las cuales han sido inútil. Porque, siendo los Estados Unidos el país más poderoso del mundo, no ha podido ganar esta guerra—no declarada—que día con día se lleva a nuestra juventud, que nunca volverá a sus seres queridos. Richard Nixon tiene su idea como resolver esto.

Nuestro dolar entre más y más, compra menos: nuestros impuestos siguen aumentando; el agricultor poco a poco disminuye: el crimen cometido en las calles de nuestras ciudades se esclava en una manera espantosa; el respeto a nuestro país por todo el mundo sigue siendo menos y menos: pero lo más importante es que aquí ya nos "tomaron el pelo", de tal manera que el Mexico-Americano sigue siendo considerado como ciudadano de segunda (o tercera) clase. Para los que hemos sufrido con la cruz—pues santo y bueno, pero ¿Qué tal con nuestros hijos—nuestra juventud?

Seamos libres de pensamiento; seamos dignos del respeto que se nos merezca; seamos valientes de convicción para protestar en contra de la desigualdad que hemos sufrido y seguiremos sufriendo bajo los mandatos de un partido casi absoluto, no con marchas ni con demostraciones fuera de orden, sino usando el privilegio más sagrado que este país nos ha torgado—el voto. Llevemos las metas del venerable curita Miguel Hidalgo y Costilla. Libertad dentro de la razón. Nada tenemos que perder; en cambio tenemos mucho que ganar.

El Mexico-Americano—el gigante dormido—determinará el balance político en la región del suroeste de nuestro país, así es que más vale tarde que nunca. Como alega el Padre Conzales, quien encabezó la marcha desde el Valle del Rio Grande hasta Austin hace dos años, "Metete." Participemos. Tratemos a este partido "que podemos perder." Demónos cuenta que existe al otro lado de la cerca.

Demósele oportunidad que nos demuestre lo que puede hacer. Hagámoslo por el bienestar de nuestro pueblo, de nuestro país. Vayamos a las casillas electorales y depositemos nuestro voto por Richard Nixon—Republicano. Hagamos que nuestro voto signifique, que somos miembros de una nación libre y soberana y que tenemos el privilegio de escoger aquel que mejor pueda desempeñar el puesto tan honorable y distinguido como es la presidencia de nuestro país—Los Estados Unidos de America. ¡Que Viva! ¡Que viva Richard Nixon!

JOSE RAMIREZ

(Gracias al destacado redactor de La Voz por habernos permitido expresar nuestros sentimientos. ¡Gracias, Nephtali!)

## QUE? IRMA SERRANO?

¿Claro que no! Se trata de la biografía de la verdadera consentida de Roberto Perez—Frances Perez.

La guapa Frances nos dice que nació en Yorktown, Texas y que creció en la ciudad de Kingsville del Valle. Orgullosamente dice "de donde es el Conjunto Bernal, Tony de la Rosa, Ruben Vela y Amadeo Flores."

Nuestra única locutora asistió a la escuela secundaria Kleverg King y obtuvo su diploma de LVN en el Hospital General de Brownfield. Ella se especializó en obstetrica y trabajó en este hospital como supervisora obstetriz. Al mismo tiempo desempeñó también el trabajo de locutora en KKUB donde Roberto también trabajaba. Durante seis años Frances desempeñó estos dos interesantes oficios.

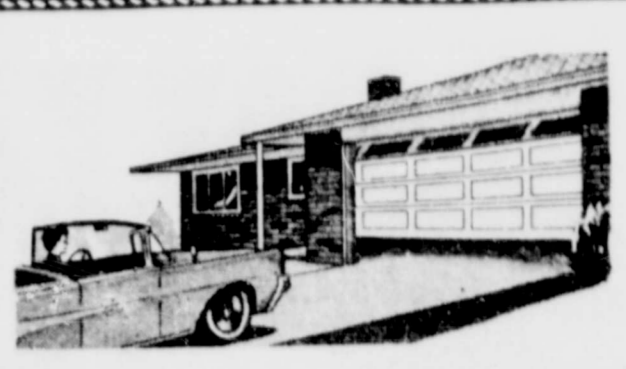
Desde Diciembre Frances está trabajando para KLFY y es la más popular de esta difusora pues recibe más correspondencia que todos los demás.

Ella dice, "Estoy siempre gustosa de complacerlos aunque me tarde semanas para hacerlo, y estoy muy agradecida con todas las personas que me escriben."

Esta ocupadísima locutora no solamente desempeña esta posición sino que además de ser enfermera es también secretaria y aun más importante que todo esto están sus dos hijitos: Mary Frances, de cuatro años de edad y el nuevo miembro de la familia, Robert Lee, de un mes de edad.

Finalmente Frances dice, "Es un placer para mí poder trabajar al lado de Roberto," y es así como se despidió la verdadera consentida de Roberto Perez.

Maria Teodora de León



CASAS CASAS CASAS  
3 BEDROOM HOMES 3% FHA LOANS  
total monthly payments \$35

FEATURES  
\* fenced yards  
\* completely reconitioned  
\* new ranges  
\* new refrigerators  
\* air conditioned

SOLD BY TEAMAC HOMES

FOR INFORMATION CALL—  
John McLarty  
Office PO5-8816  
Home SH4-6188

Frank Carrillo  
PO3-1154

## LONE STAR DRIVE IN

El Mexico-Americano sera el lider y el puente del futuro, ya que posee algo muy importante -- su capacidad bilingue. Pero tenemos que recordar que es facil que se nos olvide este muy importante factor -- la practica de nuestra bella y hermosa lengua.

Asi que debemos de hacer un esfuerzo por practicar aquello que nos llevara al triunfo finalmente.

Vol. 1 No. 22 Friday, Oct. 25, 1968  
1007A Ave. G, Lubbock, Texas

La Voz Printing and Publishing Co. .... Publishers  
Nephtali De Leon ..... Editor  
A. T. Medina ..... Assistant Editor  
Mary Lou de la Gerda ..... Assistant Editor  
Gloria Carrillo ..... Society Editor  
Gary Gore ..... Advertising  
Gloria ..... Circulation Manager  
Juanita Stotts ..... Composition  
Maria Teodora de Leon ..... Contributor & Translator  
Winnie the Pooh ..... Translator, poet, & bard.

La Voz is an independent and privately owned bilingual newspaper published weekly on Friday in Lubbock, County of Lubbock, Texas. La Voz is an information media for the Spanish and English speaking people of the Southwest.

MECHANIC ON DUTY 8A.M. - 10P.M.

closed on Sunday



CASTRO CANTU GULF SERVICE STATION

247 ave. H PO2 9833  
LUBBOCK, TEXAS

Psst! For complaints, compliments, presents, information, questions, or to report news, buy adds, newspapers, or whatever else, write or come by

LA VOZ  
1007A Ave. G  
or call  
PO3-1256  
or  
PO3-3729.

Una publicacion semanal en la comunidad habla Espanol de Lubbock, y comunidades circunvecinas con el mejor proposito de servir al Publico Mexicano. Reportamos las nuevas que usted nos mande por correo o nos traiga a nuestras oficinas, o nos haga saber por telefono. Mande sus novedades de vacaciones, de parties, juntas religiosas (de cualquier denominacion), de tertulias "parties", visitantes, u otros acontecimientos de interes al publico en general. No cobramos por imprimir estas nuevas ya que esto seria un servicio a la comunidad. Solamente cobramos por anuncios comerciales que deriben dinero. Escribanos o visitenos a LA VOZ, 1007A Ave. G, Lubbock, Texas. Nuestros telefonos son PO3-1256 o PO3-3729.

Nephtali De Leon, Editor

## VOTE



Music Weather  
News Channel  
Lifear Channel  
Flydada, Texas

KFLD - 900

Phone

806 983-2041

CRUZ GOMEZ ALVARADO  
Migro Luis Martinez

## EL GALLITO

1119 Ave. G

PO 2-3162

Free delivery over \$10.00 purchase

3 DOZ.	EGGS	.....	\$1.00
20 LBS.	POTATOES	.....	.89
4 LBS.	PINTO BEANS	.....	.59
3 LBS.	PURE LARD	.....	.39
100 LBS.	FLOUR	.....	7.95
3 LBS.	FRESH BEEF	.....	1.00
3 LBS.	BEEF LIVER	.....	1.00
1 LB.	BACON	.....	.39

# RINCON LITERARIO

## IMPLORACION

Señor de ojos azules  
a la esperanza abiertos,  
tú, que al nacer tuviste  
perlas oro y marfil,  
concedeme la estrella  
que mi poder no alcanza  
y que como rey mago,  
persigo desde Abril.

Señor de manos blandas y misericordiosas,  
Tú que supiste como multiplicar el pan,  
Has florecer las rosas  
De mi desnudo huerto; y dime,  
¿En que lejana tienda, me abrigarán?

Tu que ungieste los labios  
del sediento leproso,  
con el mágico unguento  
de tu místico amor,  
aparta las obejas  
del camino tortuoso  
y la escondida fuente,  
señalame Señor.

Señor de manos blandas y misericordiosas  
que empapaste en el rojo de todos los martirios  
tiende al sol mis canciones cual blancas mariposas  
y dales de nevada sonrisa de tus lirios.

Señor de ojos azules!  
Señor de boca grana,  
y de blondas gudejas  
como el trigo garzúl,  
dame un sueño  
que envuelva  
mi desnudez humana  
inconsuétl y eterno  
como tu manto azul.

## PRAYER

Lord of the blue eyes  
open to all hope,  
You, who upon birth  
had pearls, ivory, and gold,  
grant me the star—  
that my power cannot reach,  
that as magician king  
since April came I seek.

Lord of compassionate gentle hands  
You, who multiplied bread,  
look at my naked backyard  
and help my rosebush bloom; and say  
in what remote land will they keep me warm?

You who anointed lips  
of thirsty lepers,  
with the magical salve  
of your mystic love,  
remove the lamb  
from the tortuous path  
and the hidden fountain,  
show me, Lord.

Lord of compassionate gentle hands  
in the red of all martyrs soaked,  
wave to the sun, as white butterflies, my songs,  
and give them the snow-white smile of your lilies.

Lord of the blue eyes!  
Lord of the scarlet mouth  
and of the light forelocks  
as the ripe gold wheat,  
grant me a dream  
to wrap  
my human bareness  
eternal and stitcheless  
as your blue robe.



Does my vote really count? Y que vale mi voto?

Eric Alfaro, son of Mr. and Mrs. Mark Anthony Alfaro; joy of grandparents Mr. and Mrs. Virgilio Alfaro of 4903 43rd St., Lubbock. Photo by Mr. Virgilio Alfaro.

## WHO CHOOSES THE PRESIDENT?

Only indirectly will WE THE PEOPLE choose the President of the United States in November. Political parties in each state nominate groups of presidential electors, equal to the number of senators and representatives each state has in Congress. Presidential electors as a body have come to be known as "the electoral college." On Tuesday after the first Monday in November of a presidential election year, the people in each state select by a simple plurality the group of presidential electors chosen by the party whose presidential nominee the voters would like to become President. The people do not vote to choose a president but rather presidential electors who will choose one. Then the group of presidential electors who won the election within each state in November meets in the state capitol on the Monday following the second Wednesday in December. Each elector casts one vote for the presidential nominee of his party. All of a state's electoral votes are cast for the presidential candidate of the winning group of presidential electors—none for the candidates of other groups which may have received many popular votes in November. Nationally, these minority votes are not reflected in the winner-take-all electoral voting. Results of the mid-December voting in each state are sent to the Congress. On January 6, in the presence of the Senate and the House, the electoral vote total for each presidential nominee is tabulated and officially announced. If one nominee receives a majority of all the presidential electors—270 votes out of 538—a President has been elected.

If no nominee gets a majority, the House of Representatives chooses the President immediately from among the three top presidential vote-getters in the electoral college. To win, a nominee must get 26 votes. Each state delegation is evenly divided, it loses its vote. Many people predict that in 1969 the election may again be decided by the House of Representatives. George Wallace might win enough electoral votes to prevent either major party candidate from obtaining the needed 270 votes. If the electoral votes for the two

## QUIEN ELIGE AL PRESIDENTE?

Solamente indirectamente NOSOTROS LA GENTE, escogeremos el Presidente de los Estados Unidos en Noviembre. La razón para esto es que los partidos políticos en cada estado nominan grupos de electores presidenciales igual al número de senadores y representantes que cada estado tiene en el Congreso. Estos electores presidenciales han llegado a ser conocidos como el colegio electoral. En el Martes después del primer Lunes en Noviembre de un año elecciones presidenciales, los votantes en cada estado eligen por una simple pluralidad al grupo de electores presidenciales escogidos por el partido cuyo candidato presidencial los votantes quieran que sea presidente. La gente no vota para elegir el presidente, sino para elegir electores presidenciales que elijan al presidente.

Después el grupo de electores quienes ganan la elección dentro de cada estado en Noviembre se juntan en la capital del estado el Lunes después del segundo Miércoles en Diciembre. Cada elector da un voto para el candidato presidencial de su partido. Todos los votos electorales del estado serán para el candidato del grupo ganador de electores presidenciales, y ninguno para los electores de otros grupos que no recibieron muchos votos populares en Noviembre. En el nivel nacional, estos votos de minoría no son reflejados en la póliza de "el triunfador recibe todo" de los votos electorales.

Los resultados de las elecciones de Diciembre en cada estado son enviados al Congreso, y en el día 6 de Enero, en la presencia del Senado y la Casa de Representantes, el voto electoral para cada candidato presidencial, es calculado y oficialmente anunciado. Cuando un candidato recibe una mayoría de los votos totales de todos los electores presidenciales; por ejemplo 270 votos de 538 ya fue elegido presidente.

Si ningún candidato recibe una mayoría, la Casa de Representantes inmediatamente escoge de entre los tres candidatos con los más votos. Para ganar, un candidato necesita 26 votos. Cada delegación del estado tiene solamente un voto. Si la delegación está dividida en dos partes iguales, la delegación pierde su voto. Muchos pronostican que

close, and if a third party candidate is strong enough to get a substantial number of electoral votes, the House of Representatives can determine who will be President.

to be continued

## RECORD HOPS EN KLFB

Pues bien, una vez más damos las gracias a KLFB y todo su magnífico personal. Esta vez la KLFB efectúa cada Sábado un Record Hop a control remoto desde el Rogers Community Center de las 2 a las 4 P.M.

El Record Hop es exclusivamente para la juventud (teen-agers) y la música es de ritmo moderno "con alma y movimiento."

David Garza se encarga de este programa y todos los asistentes tienen la oportunidad de participar en los diferentes concursos que se le ocurren a nuestro joven maestro de ceremonias.

La Voz felicita a KLFB por esta espléndida programación para nuestra juventud.

## UPWARD BOUND ALIVE

Late Tuesday night a group of active young people met with the directors of Upward Bound in order to plan their working strategy for the coming semester.

Upward Bound is a program designed to help high school students be better prepared to meet the challenge or nuances of college. Or maybe the Greeks.

Mr. Roy Anderson, director of the program, and Mr. Ben Sermeño, coordinator, sat around the small coffeteables at a local coffee house, The Inner Ear, listening to their volunteer helpers who will serve as teachers or "big brothers" to the upcoming high school students.

## UPWARD BOUND VIVE

El Martes por la noche, un grupo de jóvenes activos, tuvieron junta con los directores de Upward Bound para formular sus planes de acción para este semestre.

Upward Bound es un programa qui tiene por proposito el ayudar a los estudiantes de la escuela secundaria a mejor prepararse para los problemas del colegio.

Roy Anderson, director, y Ben Sermeño, coordinador, escucharon en una "casa existencialista" local, The Inner Ear, los comentarios de sus jóvenes voluntarios que servirán como maestros para los estudiantes.

## CARTAL EDITOR

Deseamos darle a saber a toda nuestra amistad y parientes que gracias a Dios nuestro hijo salió del hospital el día 19 de Octubre, 1968. También queremos dar las gracias a todos los que fueron tan amables de ir a visitarlo mientras estuvo en el hospital.

Nuestro hijo fue atropellado mientras venía de practica para el coro de las Fiestas Patrias de 16 de Septiembre. No siendo esto todo lo que perdió sino lo más importante que es la

escuela porque todavía después de siete semanas está en la cama.

Quiero dar las gracias a todo aquel Cursillista que dió su tiempo para ir a verlo y hacer honoración por él. Que Dios bendiga toda esta generosa gente y también pido a Dios que radie tange esta clase de experiencia y que todos aquellos que manejen cuiden a los niños. Por Favor.

DE COLORES Sr. y Sra. Domingo Salzedo

## THE MISSION OF THE RACE

Race is a community of men who have in common their physiognomy, that is, their facial features and the color of their skin, their language and their customs. Just as the physiognomy is not substitutable nor changeable for another, neither is the language which we learn from our mother nor the customs and moral attitudes which she and our father inculcate in us.

Language is the principle of our intellectual education and customs the principle of our moral education. Hence, the importance of our race which provides these principles to man. Let us look over language briefly in this issue.

Through language and its words we take possession in knowledge of the things around us, distinguishing them and separating them from each other. It must be known that words and not mere arbitrary signs external to the knowledge which is transmitted from one person to another through them, like the signal flags that the navy uses to send a message from one boat to another. The word is the substitute for the actual possession of the thing. By saying the word we make the image and effigy of the thing come up inside ourselves. This is why children when they play firemen, for example, repeat over and over the word "bomberos, bomberos, bomberos," to keep the image and action of real firemen in their minds.

Furthermore, the creation of words always has an imitation in it, either through the sound itself, as is the case with onomatopoeic word such as the "buzz" of the bee, the "croaking" of the frog or the "quick-quack" of the ducks, or through the etymology, as is the case with all the other words, although this is easily seen only in words like "fly-swatter" or "humming-bird". These words imitate the nature of that which they signify

through their derivation.

If we were to lack language completely, we would be like the little French girl of whom Father Andre Marc tells in his book about language that, being deaf and blind from birth, she kicked and screamed and lived in a constant state of tantrums until they were able to communicate with her, at the age of ten, by making signs in her hand. When she learned to communicate with the nuns who were taking care of her, she was greatly calmed and was able to make progress.

Furthermore, because we know some things which are more difficult to know through other things more easily known, the chuparrosas which is a shy and rarely seen bird through the rose, a common flower in every garden, and the action of sucking (chupar), the growth of our intelligence, which is the ability to recognize and distinguish one thing from another, depends on the extension and perfection of our language. Our understanding grows in the measure in which our mastery of language grows.

For this reason he who gives us language gives us understanding and the principle of our intellectual education. But our language is given to us by our parents, because after birth we live in a kind of spiritual uterus which is first the family circle and then the race. In this spiritual uterus the embryological development of our mind takes place, so that our race, which is the community of persons who use this language, is the womb of our intelligence.

The mission of race, therefore, is to assure that instruction in the language is good and efficacious, because if it is not, the members of this race will turn out mentally aborted and intellectually crippled for their tasks in life.

Jaime Donaldson

## LA MISION DE LA RAZA

La raza es una comunidad de hombres que tienen en común la fisionomía, o sea las facciones y el color de la piel, el lenguaje y los costumbres. Como la fisionomía, no es sustitutable ni cambiabile por otra, tampoco es el lenguaje que aprendimos de nuestra madre ni las costumbres y actitudes morales que inculcaron ella y nuestro padre.

El lenguaje es el principio de nuestra educación intelectual y las costumbres él de nuestra educación moral. De ahí la importancia de la raza que suministra estos principios al hombre. Miramos brevemente el lenguaje en este número.

Por medio del lenguaje y sus palabras nos vamos adueñando en el conocer de las cosas que nos rodean, distinguiéndolas y separándolas una de otra. Cabe saber que las palabras no son meros signos arbitrarios y externos al conocer que por medio de ellas se transmite, de una persona a otra, a guisa de banderas señales como las que usa la marina para enviar en mensaje de una barco a otro. La palabra es el sustituto para la posesión actual de la cosa. Diciendo la palabra hacemos resurgir dentro de nosotros la imagen y efigie de la cosa. Por eso los niños al jugar a bomberos, por ejemplo, van repitiendo la palabra "bomberos, bomberos, bomberos," a fin de retener en su mente la imagen y acción de los bomberos reales.

Además, en la creación de palabras siempre hay una imitación, sea por el sonido mismo—como son las palabras onomatopéicas tal el

zumbido de la abeja, el "croar" de las ranas y el "cuac-cuac" de los patos, o por la etimología—como es el caso en todas las demás palabras, aunque es fácilmente visto solamente en palabras como "matamoscas" o "chuparrosas" (voz común para el colibrí o quetzal),

lenguaje, es la imitación de nuestro entendimiento. La misión de la raza, por lo tanto, es de cuidar que la instrucción en el lenguaje sea buena y eficaz, so pena de que sus miembros salgan mentalmente abortados e intelectualmente mancos para la vida.

Jaime Donaldson

pues estas voces imitan por su derivación la naturaleza de lo que significan.

Si careciéramos por completo de lenguaje seríamos como la pequeña francesa de que cuenta el jesuita P. André Marc en su libro sobre el lenguaje que, sorda y ciega de nacimiento, pateaba de enojos y vivía haciendo verrines para todo hasta que no dieron en comunicarse con ella, a la edad de 10 años, haciéndole señas en la mano. Luego que supo comunicarse con las monjas que la cuidaban, se calmó grandemente y pudo hacer progreso.

Además, porque conocemos algunas cosas más difíciles de conocer por medio de otras cosas más fáciles de conocer—la chuparrosas, que es pájaro esquivo y raramente visto, por medio de la rosa, flor común a cada jardín, y la acción de chupar—el crecimiento de nuestra inteligencia, que es el poder reconocer y distinguir una cosa de otra, depende de la extensión y perfección de nuestro lenguaje. Se nos crece el entendimiento en la medida en que crece nuestro dominio del lenguaje.

Por eso él que nos da el lenguaje nos da el entendimiento y el principio de la educación intelectual. Pero nuestro lenguaje nos es dado por nuestros padres, pues después de nacidos vivimos en una especie de útero espiritual que es el seno familiar primero y luego la raza, extensión del seno familiar. En este útero espiritual transcurre el desarrollo embriológico de nuestra mente, de suerte que la raza, que es la comunidad de personas que usan este

lenguaje, es la imitación de nuestro entendimiento.

La misión de la raza, por lo tanto, es de cuidar que la instrucción en el lenguaje sea buena y eficaz, so pena de que sus miembros salgan mentalmente abortados e intelectualmente mancos para la vida.

**Pepe Villegas!**

PRESENTA

**GRAN BAILE**

SABADO 7:30 A LA 1 A.M.

**BAILE DE MASCARAS**  
**FAIR PARK COLISEUM**  
**LOS PREMIERS**  
**LOS NIGHTRIDERS**  
**Y OTRO MAS**  
**\$1.00 POR PERSONA**

**LA VOZ DE LOS LLANOS**  
 1007 A Ave. G  
 PO3-1256 or PO3-3729 LUBBOCK, TEXAS

Sr. Señor, Send me  
 La Voz to:

Nombre \_\_\_\_\_  
 Dirección \_\_\_\_\_  
 Ciudad \_\_\_\_\_ Estado \_\_\_\_\_ Zip \_\_\_\_\_

Solamente \$3.00 al año!  
 Only \$3.00 per year!

continuará

# FOOD VALUES THAT GIVE YOUR BUDGET A LIFT!



LIGHT CRUST  
**FLOUR**  
25-lb. Bag  
**\$1.69**

**PURE LARD** ..... **39¢**

WRIGHT'S  
3-lb. Carton

**Thrifty Detergent** ..... **29¢**

32-oz.  
Size

**Purex Bleach** ..... **29¢**

4¢ Off Label  
Half Gallon

**Peanut Butter** ..... **29¢**

ZESTEE  
12-oz. Jar

EASY MONDAY 20-oz.  
**SPRAY STARCH** **39¢**

VERMONT MAID 24-oz.  
**SYRUP** ..... **59¢**

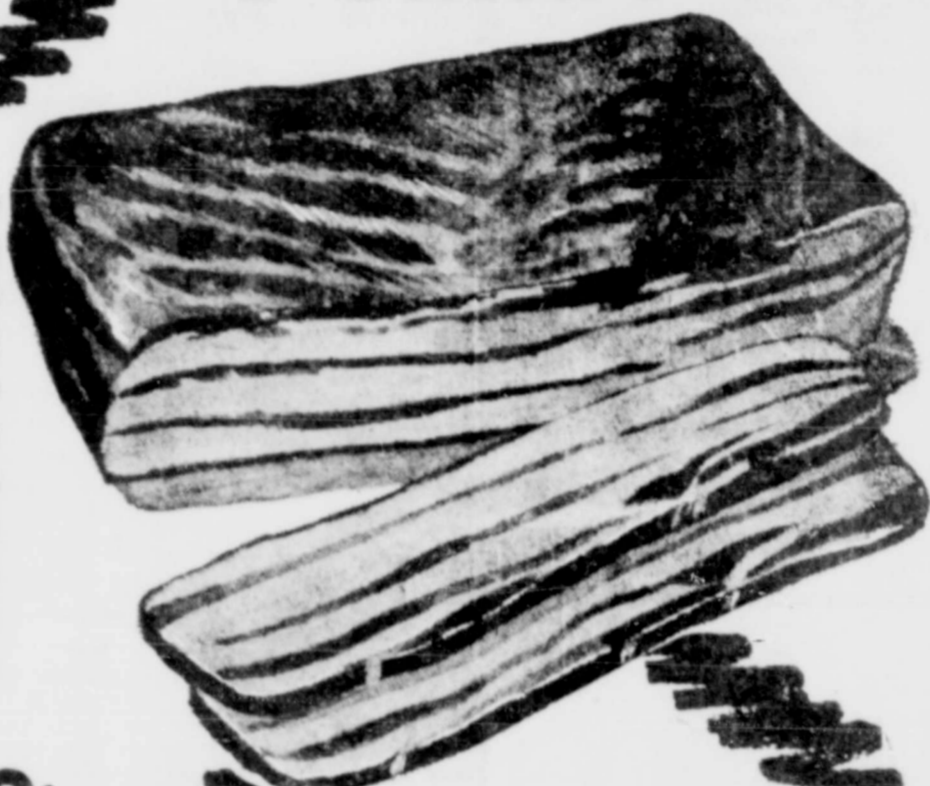
DEL MONTE 2 1/2 Can  
**PUMPKIN** ..... **25¢**

KOUNTY KIST CUT 303 Can  
**GREEN BEANS** **6 FOR \$1**

BORDEN'S Half Gallon  
**BUTTERMILK** .. **39¢**

**M & M CANDIES**  
(For Trick or Treaters)

Miniature Snickers  
Miniature 3 Musketeers  
Miniature Forever-Yours  
LARGE BAG **59¢**



Hickory Smoked  
Sugar Cured

**SLAB  
BACON**  
Market Sliced Fresh  
lb. **59¢**

Pops-Rite  
**Pop Corn** 1-lb. **15¢** 2-lb. **29¢**

Wilson's Baby Beef  
**Crown Roast** lb. **53¢**

**Armours Picnics** lb. **29¢**

2-lb. Package  
**Wrights Franks** **69¢**

**Pork Chops** First Cut lb. **49¢**



Wilson's Baby Beef

**CLUB  
STEAK**  
lb. **79¢**



**Bananas** Golden Ripe lb. **10¢**

**Apples** Rome Beauty lb. **10¢**

**Potatoes** Fresh Russet lb. **5¢**



PRICES GOOD OCT. 24th THRU OCT. 30th

Smart  
Cooks  
Save  
at  
Brooks!

# BROOKS

SUPER MARKET - 224 Avenue H

BROOKS \* Your One-Stop  
Shopping Center!

- \* American Express Money Orders
- \* Payroll Checks Cashed
- \* Hunting & Fishing Licenses For Sale
- \* Postage For Sale

All Our Services Available 7 Days a Week!  
We are open from 7 a.m. to 10 p.m.  
Sunday 8 a.m. to 9 p.m.

WE GIVE AND REDEEM OUR OWN TRADING STAMPS

Quantity  
Rights  
Reserved

Smart  
Cooks  
Save  
at  
Brooks